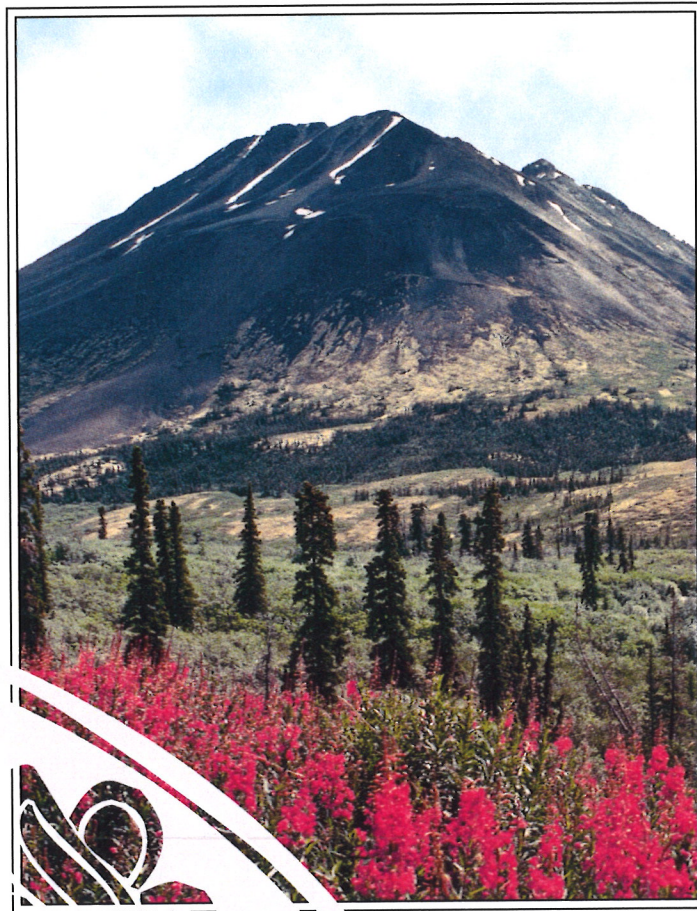


TLINGIT



*Language
Lessons*

*Carcross
Dialect*

Recorded by:

Norman James



Norman James

Norman James is a member of the Carcross-Tagish First Nation and a fluent speaker of the Tlingit language. He is currently the Elder serving as the speaking model in the Tlingit language program at Ghùch Tlâ school in Carcross. The school is named after his mother, Lucy Wren, who pioneered the language program.

Norman has actively supported the development of teaching and learning materials for the Tlingit language for many years. He regularly contributes to the on-going Tlingit literacy workshops held in Whitehorse.

*Yukon
Native
Language
Centre*



TOGETHER TODAY... FOR OUR CHILDREN TOMORROW

COUNCIL OF YUKON FIRST NATIONS

2166 - 2nd AVENUE

WHITEHORSE, YUKON
Y1A 4P1

TEL: (867) 393-9200
FAX: (867) 668-6577

February 2017

Cover photo: Yukon Government
Original illustrations by Susan McCallum

Tlingit Language Lessons

Carcross Dialect

by

Norman James

*Yukon
Native
Language
Centre*

ISBN 978-1-55242-423-0

February 2017

September Lessons



Greetings

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. How are you ? | Wâ sé iyeti ? |
| 2. I am fine. | Xhat yek'ê. |
| 3. And you ? | We.é dê ? |
| 4. Me too, I'm fine. | Khát tsú xhat yek'ê. |
| 5. How is he/she ? | Wâ sé yeti ? |
| 6. He/she is fine. | Yek'ê. |

September Lessons

Weather

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1. How is it outside? | Wâ sé khuyetì ? |
| 2. It is sunny. | Awdigàn. |
| 3. It is cloudy. | Khuwłigûs'. |
| 4. It is raining. | Sûw dàk wusitén. |
| 5. It is windy. | Eyawditì. |



September Lessons

People

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 1. Who is this? | À séwé ? |
| 2. This is a man. | Khâ áwé. |
| 3. This is a woman. | Shàwát áwé. |
| 4. This is a teenage boy. | Yedák'w áwé. |
| 5. This is a teenage girl. | Shàtk' áwé. |
| 6. This is a little boy. | Etk'étsk'u áwé. |
| 7. This is a little girl. | Shàtk'étsk'u áwé. |
| 8. This is a baby. | T'ukenêyi áwé. |



September Lessons

Fish

- | | |
|---------------------------|--------------|
| 1. What is this? | Dà sé áwé ? |
| 2. This is a fish. | Khât áwé. |
| 3. This is a king salmon. | T'á áwé. |
| 4. This is a grayling. | T'áse áwé. |
| 5. This is a lake trout. | Delèyí áwé. |
| 6. This is a pike. | Tàslèyí áwé. |
-



September Lessons



Berries

- | | |
|----------------------------------|-------------------|
| 1. What is this? | Dà sé áwé ? |
| 2. This is a berry. | Tlêkhw áwé. |
| 3. This is a highbush cranberry. | Kaxwêxh áwé. |
| 4. This a lowbush cranberry. | Kh'èshkahâgu áwé. |
| 5. This is a lowbush blueberry. | Łáxh' lùwú áwé. |
| 6. This is a soapberry. | Xákwł'i áwé. |



September Lessons

Activities

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. What are you doing? | Dà sé yê dà.ìné ? |
| 2. I am fishing. | Exhast'èxh. |
| 3. I am picking berries. | Khuxhak'ît'. |
| 4. What is the boy doing? | Dà sé yê edàné wé yedák'w ? |
| 5. The boy is fishing. | Wé yedák'w est'èxh. |
| 6. What is the woman doing? | Dà sé yê edàné wé shàwát ? |
| 7. The woman is picking berries. | Khuk'ît' wé shàwát. |



October Lessons

Names

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. What is your name? | Wâ sé iduwasâkw ? |
| 2. My name is Isaac. | Isaac yê xhat duwasâkw. |
| 3. What is his/her name? | Wâ sé duwasâkw ? |
| 4. His/her name is Sandy. | Sandy yê duwasâkw. |



October Lessons

Weather (1)

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. It is fall time. | Yèsk'w khùwahâ. |
| 2. It is cold. | Khusi.ât'. |
| 3. It is snowing. | Dlèt dàk wusitén. |
| 4. It is foggy. | Khùwdigúts'. |



October Lessons



Weather (2)

- | | |
|----------------------|----------------|
| 5. Is it windy? | Eyawditì éǵí ? |
| 6. Yes, it is windy. | À, eyawditì. |
| 7. It is not windy. | Tlél eyawditì. |
| 8. Is it sunny? | Awdigàn éǵí ? |
| 9. Yes, it is sunny. | À, awdigàn. |
| 10. It is not sunny. | Tlél awdigàn. |

October Lessons

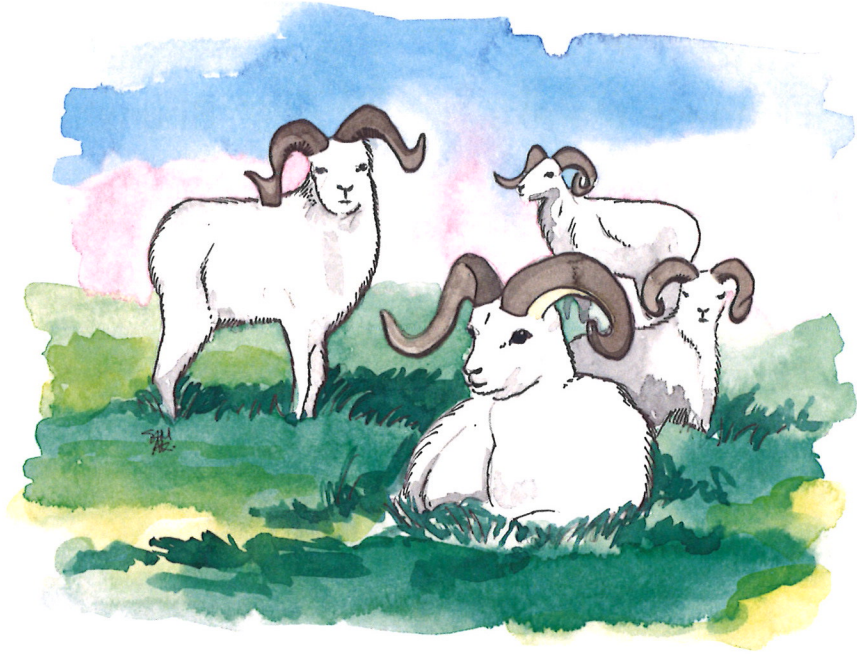


Animals (1)

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| 1. What do you see ? | Dà sé yisitìn ? |
| 2. I see a rabbit. | Gáxh xhwasiṭìn. |
| 3. I see a moose. | Dzísk'w xhwasiṭìn. |
| 4. I see a big moose. | Dzísk'w tlèn xhwasiṭìn. |
| 5. I see a small moose. | Dzísk'w khétsk'u xhwa
siṭìn. |



October Lessons



Animals (2)

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 6. Do you see any wolves ? | Gwáł ghùch yisitìn ? |
| 7. I see lots of wolves. | Shìdihên ghùch xhwasiitìn. |
| 8. Do you see any sheep ? | Tawê égí yisitìn ? |
| 9. I see lots of sheep. | Shìdihên tawê xhwasiitìn. |
| 10. I see lots of black bears. | Shìdihên s'ìk xhwasiitìn. |
| 11. I see lots of caribou. | Shìdihên watsíx xhwasiitìn. |

October Lessons

Passing Objects

- | | |
|-----------------------|----------------|
| 1. Hand me the axe. | Shunxhâ hândé. |
| 2. Here, take it. | Ná', getí. |
| 3. Hand me the knife. | Łítà hândé. |
| 4. Here, take it. | Ná', getí. |



Bush Objects

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. Hand me the gun. | Ūnà hândé. |
| 2. Hand me the bullets. | Et tutèyí hândé. |
| 3. Hand me the big knife. | Wé łítà tlèn hândé. |
| 4. Hand me the small knife. | Wé łítàk'w hândé. |

October Lessons



Activities

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. What are you doing? | Dà sé yê dà.iné ? |
| 2. I am going hunting. | Esx'idé yà nxhagût. |
| 3. What is he/she doing? | Dà sé yê edané ? |
| 4. He/she is going hunting. | Esx'idé yà nagût. |
| 5. What is the man doing? | Dà sé yê edané wé khâ ? |
| 6. The man is going hunting. | Wé khâ esx'idé yà nagût. |
| 7. What is the woman doing? | Dà sé yê edané wé |
| 8. The woman is going hunting. | Wé shàwát esx'idé yà nagût. |

October Lessons

Hunting For

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. What are you hunting for? | Dàt káxh sé esx'idé yà nìgû. |
| 2. I am hunting for moose. | Dzísk'u káxh esx'idé yà nxhagû. |
| 3. What is the man hunting for? | Wêt khâ dât káxh sé esx'idé yà nagû ? |
| 4. The man is hunting for caribou. | Wêt khâ watsíx káxh esx'idé yà nagû. |
| 5. What is he/she hunting for? | Dàt káxh sé esx'idé yà nagû ? |
| 6. He/she is hunting for moose. | Dzísk'u káxh esx'idé yà nagû. |



November Lessons

Weather

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Is it snowing ? | Dlèt éígì dàk wusitén ? |
| 2. Yes, it is snowing. | À, dlèt dàk wusitén. |
| 3. No, it is not snowing. | Tlét dàk wustàn. |
| 4. Is it cold outside ? | Khusi.ât' éígì gân ? |
| 5. Yes, it is cold outside. | À, khusi.ât' gân. |
| 6. It is not cold outside. | Tlét khùs.ât' gân. |
| 7. It is winter. | Tâkw yìn awé. |



November Lessons



Food (1)

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. Are you hungry? | Ìwałáxw éǵí ? |
| 2. Yes, I am hungry. | À, xhat uwałáxw. |
| 3. No, I am not hungry. | Tlêk', tlét xhat uwałáxw. |
| 4. Is Doug hungry? | Doug éǵí uwałáxw ? |
| 5. Yes, he/she is hungry. | À, uwałáxw. |
| 6. He/she is not hungry. | Tlêk', tlét uwałáxw. |

November Lessons

Food (2)

7. What do you want?

Dà sé i ît uwahâ ?

8. I want meat.

Dlìy axh ît uwahâ.

9. I want dry meat.

Dlìy xùk axh ît uwahâ.

10. I want some soup.

Taxhhîni axh ît uwahâ.

11. Do you want fish?

Khât égí i ît uwahâ ?

12. Yes, I want fish.

À, khât axh ît uwahâ.

13. I do not want fish.

Tlél khât axh ît uwahá.



November Lessons

Food (3)

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 14. What does he/she want ? | Dà sé du ît uwahâ ? |
| 15. He/she wants dry salmon. | Et xh'îshi du ît uwahâ. |
| 16. He/she wants fish. | Khât du ît uwahâ. |
| 17. He/she wants berries. | Tlêkhw du ît uwahâ. |



November Lessons



Activities (1)

- | | |
|----------------------------|-------------------|
| 1. What are you doing? | Dà sé yê dà.ìné ? |
| 2. I am eating. | Et xhaxhá. |
| 3. What is he/she doing? | Dà sé yê edàné ? |
| 4. He/she is eating. | Et xhá. |
| 5. He/she is drinking tea. | Yet'à hîn edená. |

November Lessons



Activities (2)

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 6. What are you doing? | Dà sé yê dà.ìné ? |
| 7. I am eating bannock. | Suknên xhaxhá. |
| 8. I am eating dry meat. | Dlìy xùk xhaxhá. |
| 9. What is he/she eating? | Dà sé exhá ? |
| 10. He/she is eating dry salmon. | Et xh'îshi exhá. |
| 11. Are you eating dry salmon? | T'á et xh'îshi gí ìxhá ? |

November Lessons

Are You Thirsty?

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. Do you want water ? | Hîn éǵí i ît uwahâ ? |
| 2. Yes, I want water. | À, hîn axh ît uwahâ. |
| 3. I do not want water. | Tlél hîn axh ît wuhá. |
| 4. Do you want tea ? | Yet'à hîn éǵí i ît uwahâ ? |
| 5. Yes, I want tea. | À, yet'à hîn axh ît uwahâ. |
| 6. I do not want tea. | Tlél yet'à hîn axh ît uwuhá. |
| 7. What are you drinking ? | Dà sé idená ? |
| 8. I am drinking water. | Hîn xhadená. |



November Lessons



Other Forms

1. What are you (plural) drinking? Dà sé yìdená ?
2. We are drinking tea. Yet'à hîn tudená.
3. What are they drinking? Dà sé hes edená ?
4. They are drinking tea. Yet'à hîn hes edená.
5. The women are drinking tea. Wé shâ yet'à hîn hes edená.

November Lessons

Verb Chart

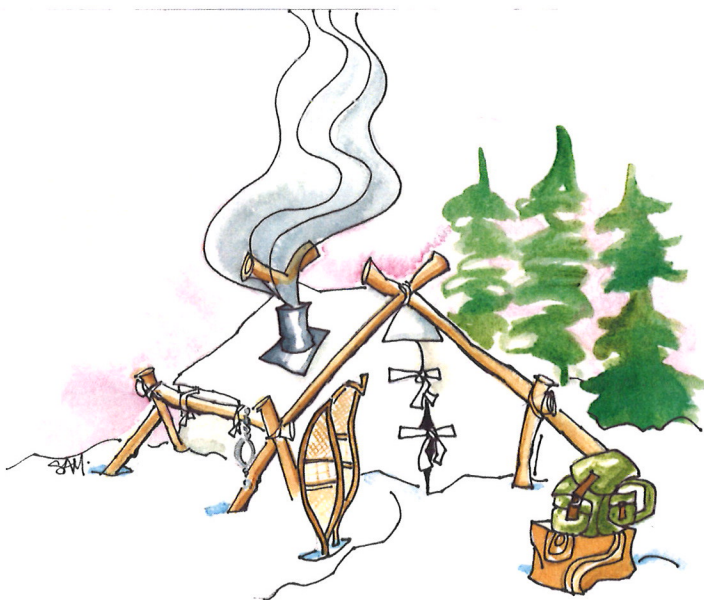
- | | |
|------------------------------|-----------|
| 1. I am drinking it | xhadená |
| 2. you (1) are drinking it | idená |
| 3. he/she is drinking it | edená |
| 4. we are drinking it | tudená |
| 5. you (pl.) are drinking it | yìdená |
| 6. they are drinking it | hes edená |



November Lessons

Finding Things - Bush Objects

- | | |
|-----------------------------|------------------|
| 1. Where is the trap? | Gùsû ghàtâ ? |
| 2. Here is the trap. | Yâdu ghàtâ. |
| 3. Where is the tent? | Gùsû s'ísà hît ? |
| 4. Here is the tent. | Yâdu s'ísà hît. |
| 5. Where are the snowshoes? | Gùsû jâji ? |
| 6. Here are the snowshoes. | Yâdu jâji. |
| 7. Where is the packsack? | Gùsû gwêł ? |
| 8. Here is the packsack. | Yâdu gwêł. |



December Lessons



Christmas

1. Peace on Earth.

Kexîl' ghût et naghati.



Conversation

1. Are you cold ?

Isèwa.ét' égi ?

2. Yes, I am cold.

À, xhat sèwa.ét'.

3. I am not cold.

Tlél xhat sewu.ât'.

December Lessons

Relatives (1)

- | | |
|----------------------------|-----------------|
| 1. Who is this ? | À sé áwé ? |
| 2. That is my mother. | Axh tlâ áwé. |
| 3. That is my father. | Axh îsh áwé. |
| 4. That is my grandmother. | Axh lîlk'w áwé. |
| 5. That is my grandfather. | Axh lîlk'w áwé. |
-



December Lessons



Relatives (2)

6. Who do you see?

À sé yisitìn ?

Male Speaking:

7. I see my older brother.

Axh húnxh xhwasiṭìn.

8. I see my younger brother.

Axh kîk' xhwasiṭìn.

9. I see my sister.

Axh dlàk' xhwasiṭìn.

Female Speaking:

10. I see my older sister.

Axh shétxh xhwasiṭìn.

11. I see my younger sister.

Axh kîk' xhwasiṭìn.

12. I see my brother.

Axh îk' xhwasiṭìn.

December Lessons

Activities (1)

- | | |
|--------------------------------|------------------|
| 1. What is he/she doing ? | Dà sé yé edàné ? |
| 2. He/she is sitting (there). | Ét â. |
| 3. He/she is standing (there). | Ét hén. |
| 4. He/she is sleeping (there). | Ét tá. |



- | | |
|-----------------------|------------|
| 5. He/she is walking. | Yà negút. |
| 6. He/she is running. | Yà neshíx. |
| 7. He/she is dancing. | E'èxh. |

December Lessons

Activities (2)

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 8. What are you doing? | Dà sé yê dà.iné ? |
| 9. I am sewing. | Xhadekhês'. |
| 10. I am running. | Yà nxhashíx. |
| 11. I am dancing. | Exha'èxh. |
| 12. What is the man doing? | Dà sé yê edané wé khâ ? |
| 13. The man is dancing. | Wé khâ e'èxh. |



December Lessons



Activities (3)

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 14. What is the woman doing ? | Dà sé yê edàné áwé shàwát ? |
| 15. The woman is running. | Yà neshíx áwé shàwát. |
| 16. What is the boy doing ? | Dà sé yê edàné áwé yedák'w ? |
| 17. The boy is walking. | Yà negút áwé yedák'w. |
| 18. What is the girl doing ? | Dà sé yê edàné áwé shàtk'étsk'u ? |
| 19. The girl is sitting (there). | Shàtk'étsk'u áwé ét â. |

December Lessons



Where Do You Live ?

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. Where do you live ? | Gùt'é sé khiya.û ? |
| 2. I live in Carcross. | Nàtasehîn khuxhà.û. |
| 3. I live across the river. | Diyànaxh.â khuxhà.û. |
| 4. I live in the bush. | Et gutû khuxà.û. |

December Lessons

Possessives

- | | |
|--------------------|-------------|
| 1. my house | axh hídi |
| 2. your house | i hídi |
| 3. his/her house | du hídi |
| 4. our house | hà hídi |
| 5. your (pl) house | yì hídi |
| 6. their house | hes du hídi |



January Lessons

Body Parts (1)

- | | |
|---------------------------------------|------------------|
| 1. This is his/her head. | Du shá áwé. |
| 2. This is his/her neck. | Du łudéxh' áwé. |
| 3. This is his/her upper arm. | Du xhìk áwé. |
| 4. This is my hand
(or lower arm). | Axh jín áwé. |
| 5. This is his/her chest. | Du wûw áwé. |
| 6. This is his/her stomach. | Du yùwú áwé. |
| 7. This is his/her hair. | Du shaxhàwú áwé. |



January Lessons

Body Parts (2)

8. This is my tooth.

Axh ùxh áwé.

9. This is my face.

Axh yá áwé.

10. This is my eye.

Axh wàkh áwé.

11. This is my nose.

Axh lú áwé.

12. This is my ear.

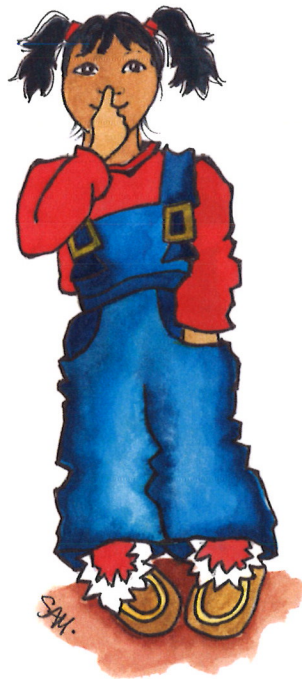
Axh gúk áwé.

13. This is my foot.

Axh xh'ùs áwé.

14. This is my knee.

Axh kiy áwé.



January Lessons



Activities (1)

- | | |
|-----------------------------|------------------|
| 1. What is he/she doing? | Dà sà yê edàné ? |
| 2. He/she is crying. | Ghâxh. |
| 3. He/she is sewing. | Dekhês'. |
| 4. He/she is playing. | Ech kùlét. |
| 5. He/she is packing water. | Hîn eyâ. |

January Lessons

Activities (2)

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 6. What are you doing? | Dà sé yê dà.ìné ? |
| 7. I am crying. | Xhagâxh. |
| 8. I am sewing. | Xhadekhês'. |
| 9. I am playing. | Ech kuxhalét. |
| 10. I am packing water. | Hîn xhayâ. |
| 11. What is the woman doing? | Dà sé yê edàné wé shàwát ? |
| 12. The woman is sewing. | Dekhês' wé shàwát. |



January Lessons



Objects

1. This is a cup.
2. This is a spoon.
3. This is a plate.
4. This is a blanket.
5. This is a cane.
6. Is this your cup ?
7. Yes, it is my cup.
8. It is not my cup.

Gúx'à áwé.

Shéł áwé.

S'íx' áwé.

X'ûw áwé.

Wùtsàghâ áwé.

I gúx'a agyá ?

À, axh gúx'a áwé.

Tléł axh gúx'a áwé.

Speaking Native Language

-

February Lessons



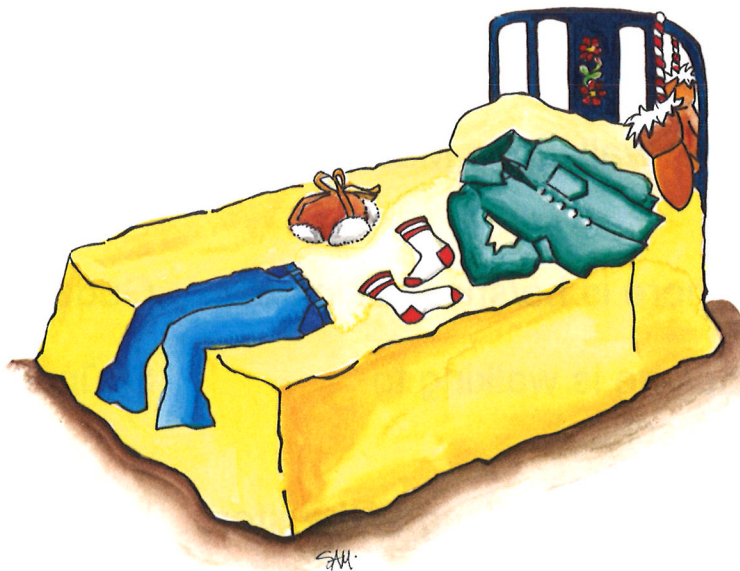
Walking To

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Where are you walking to? | Gùdé sé yà nìgút ? |
| 2. I am walking to the lake. | Â kàdé áwé yà nxhagút. |
| 3. I am walking to the school. | Sgûnde áwé yà nxhagút. |
| 4. I am walking to the store. | Hùndàkhídidé yà nxhagút. |
| 5. I am walking to Matt's place. | Matt xhánde áwé yà nxhagút. |
| 6. Where is he/she walking to? | Gùdé sé yà negút ? |
| 7. He/she is walking to the school. | Sgûnde áwé yà negút. |
| 8. He/she is walking to the store. | Hùndàkhídidé yà negút. |

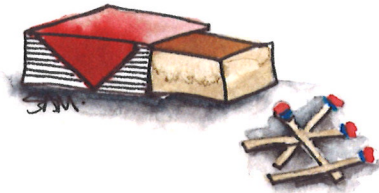
February Lessons

Clothing

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. What do you have? | Dà sé i jìwú ? |
| 2. I have mittens. | Tsâx' axh jìwú. |
| 3. I have moccasins. | Tîł axh jìwú. |
| 4. I have socks. | Ł'î x'wán axh jìwú. |
| 5. I have a hat. | S'âxw axh jìwú. |
| 6. I have pants. | T'ughatâł axh jìwú. |
| 7. I have a shirt. | K'ùdés' axh jìwú. |
| 8. I have clothes. | Nà.ét axh jìwú. |

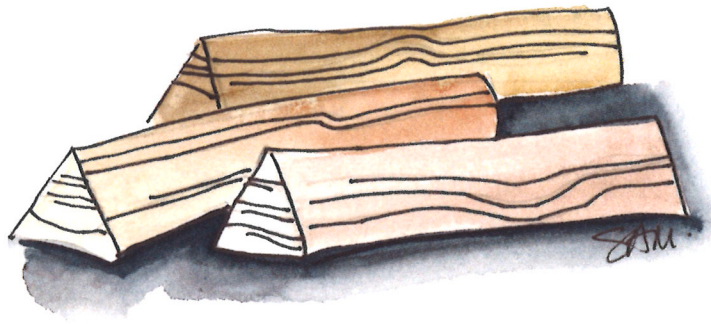


February Lessons



Fire (1)

- | | |
|---------------------------|-----------------------|
| 1. Do you have matches ? | Khâs' égi i jiwú ? |
| 2. Yes, I have matches. | À, khâs' axh jiwú. |
| 3. I do not have matches. | Tléł khâs' axh jì. |
| 4. Do you have firewood ? | Gén égi i jiwú ? |
| 5. Yes, I have firewood. | À, gén axh jiwú. |
| 6. What do you have ? | Dà sé i jiwú ? |
| 7. I have dry branches. | Ketlâxdi axh jiwú. |
| 8. I have shavings. | Gén kayéxhà axh jiwú. |



February Lessons



Fire (2)

9. What is he/she doing ?

Dà sé yê edàné ?

10. He/she is making a fire.

Shûxh ede.àk.

11. What are you doing ?

Dà sé yê dà.iné ?

12. I am making a fire.

Shûxh axhde.àk.

13. Make fire!

Shût ide.ák.

February Lessons

Commands

- | | |
|---------------------------|------------|
| 1. Come here (1)! | Hàgú! |
| 2. Come here (2 or more)! | Hàt yi.á! |
| 3. Scram! Get a move on! | Júk! |
| 4. Sit down (1)! | Ghanú! |
| 5. Sit down (2 or more)! | Ghiykhí! |
| 6. Stand up (1)! | Yen hén! |
| 7. or, Stand up (1)! | Gìdehàn! |
| 8. Stand up (2 or more)! | Giydenàkh! |



March Lessons

How are you?

- | | |
|---|------------------|
| 1. How are you? | Wâ sé iyeti ? |
| 2. I am sick. | Xhat yenûk. |
| 3. My head hurts.
(or, I have a headache.) | Axh shá yenûk. |
| 4. I am happy. | Axh tùwú yek'ê. |
| 5. I am tired. | Xhat yudixwétl. |
| 6. I am sleepy. | Axh ît yetàwahâ. |



March Lessons



Numbers (1)

- | | |
|----------|--------|
| 1. one | tlêx' |
| 2. two | dêxh |
| 3. three | nés' |
| 4. four | dàx'ùn |
| 5. five | kèjín |

March Lessons

Numbers (2)

6. How many dogs
do you see?

X'ùn kètl sé yisitìn ?

7. I see one dog.

Ch'e tlêx' kètl xhwasitìn.

8. I see dogs.

Dêxh kètl xhwasitìn.

9. I see lots of dogs.

Shìdihên kètl xhwasitìn.

10. I don't see any dogs.

Tlél kètl xhwasitìn.



March Lessons

The Sky

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1. What do you see in the sky ? | Dà sé yisitìn yú xâts' tú ? |
| 2. I see the stars. | Khudaxh.anahâ xhwasiṭìn. |
| 3. I see the moon. | Dís xhwasiṭìn. |
| 4. I see the sun. | Ghagàn xhwasiṭìn. |
| 5. I see the clouds. | Gûs' xhwasiṭìn. |



March Lessons

Go and Get (1)

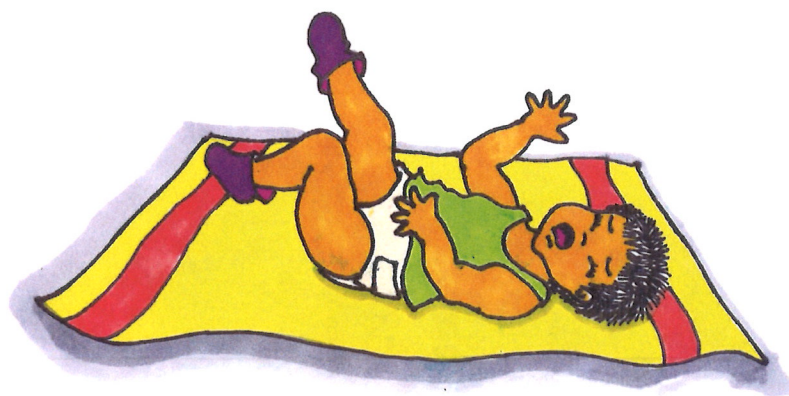
- | | |
|--|--------------------|
| 1. Go and get a rock.
or, Go get rocks. | Téghà negú. |
| 2. Here. | Ná. |
| 3. Go and get salt. | Ê'ghà negú. |
| 4. Go and get tea. | Yet'à hînghà negú. |



March Lessons

Go and Get (2)

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 5. Give me a rock. | Té axh jìt tí. |
| 6. Give me a knife. | Łítà axh jìt tí. |
| 7. Give me tea (in a cup). | Yet'à hîn axh jìt se.ín. |
| 8. Give me water (in a glass). | Hîn axh jìt se.ín. |
| 9. Give me a puppy (to keep). | Kètl yédi axh jìt segú. |
| 10. Give me the baby. | Wé t'ukanêyi axh jìt senú. |



March Lessons

Landforms

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. Where are you going ? | Gùdé sé yà nìgút ? |
| 2. I am going to the mountainside. | Yú shà yedàdé yà nxhagút. |
| 3. I am going to the mountain top. | Shà shekîde yà nxhagút. |
| 4. I am going to the riverside. | Hîn xh'ayàxhdé yà nxhagút. |
| 5. I am going to the head of the river. | Hîn shâkde yà nxhagút. |
| 6. I am going to the lakeside. | Â yàxhdé yà nxhagút. |



April Lessons



Daytime

- | | |
|-----------------------------|--------------|
| 1. It is daytime. | Yegiyì áwé. |
| 2. It is morning. | Ts'ùtát áwé. |
| 3. It is nighttime. | Tàt yìn áwé. |
| 4. It is getting light out. | Yà khune.ên. |

April Lessons

Spring

- | | |
|----------------------------------|---------------------|
| 1. It is springtime. | Khukełt'îx' ká awé. |
| 2. Is the snow melting off? | Dlèt yà nellên ? |
| 3. Yes, the snow is melting off. | À, dlèt yà nellên. |
| 4. Is it getting warm? | Yà khunet'ên éjí ? |
| 5. Yes, it is getting warm. | À, yà khunet'ên. |
| 6. It is still cold. | Ch'ù khusi.ât'. |



April Lessons



Animal Tracks

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. What tracks are these ? | Dàt xh'us.itî séwé ? |
| 2. These are wolf tracks. | Ghùch xh'us.itî áwé. |
| 3. These are mouse tracks. | Kuts'in xh'us.itî áwé. |
| 4. These are beaver tracks. | S'igèdí xh'us.itî áwé. |
| 5. These are moose tracks. | Dzísk'w xh'us.itî áwé. |

April Lessons



Colours

1. What is this?

Dà séwé ?

2. This is a black hat.

S'âxw t'ùch' yáxh keyetì.

3. This is a white hat.

S'âxw dlèt yáxh keyetì.

4. This is a red hat.

S'âxw xh'àn yáxh keyetì.

5. This is a blue hat.

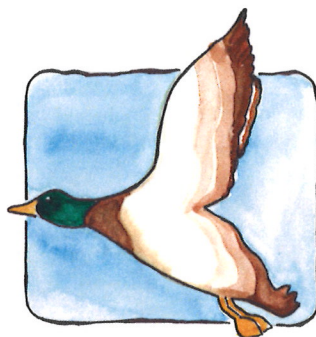
S'âxw xh'êx'u yáxh keyetì.

6. This is a brown hat.

S'âxw tl'âk' yáxh keyetì.

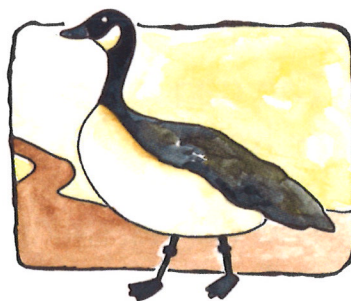


April Lessons

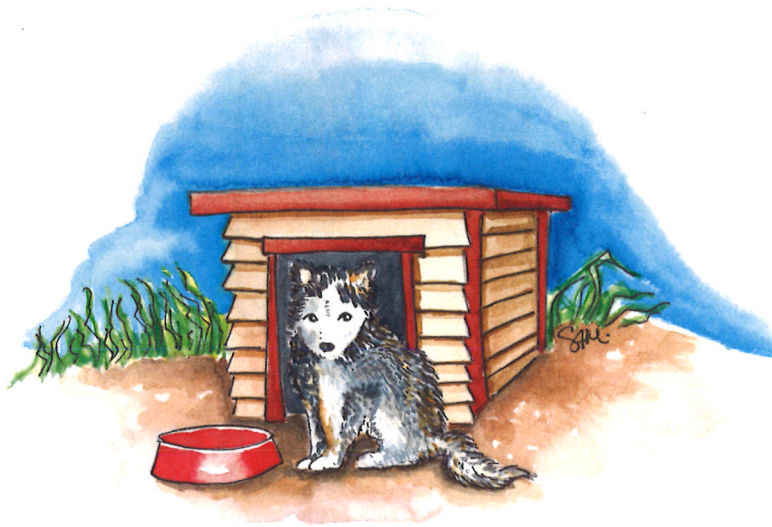


Birds

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1. What bird is this ? | Dàt ts'ats'îyi séwé ? |
| 2. This is an owl. | Wesdzíh áwé. |
| 3. What is the duck doing ? | Wâ sé khuwanûk wé gâxw ? |
| 4. The duck is flying around. | Ét wudikhìn wé gâxw. |
| 5. The grouse is making a nest. | Kâx' kút ełyêxh. |
| 6. The raven is eating. | Yêł et xá. |
| 7. The goose is walking around. | T'àwákh ét wùgùt. |



April Lessons



Location

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. Where is the dog sitting ? | Gùt'é sé ét â wé kètl ? |
| 2. The dog is sitting on its house. | Du hídi kèt â wé kètl. |
| 3. The dog is sitting in its house. | Du hídi yì ét â wé kètl. |
| 4. The dog is sitting in front of its house. | Du hídi xh'ayì et â wé kètl. |
| 5. The dog is sitting behind its house. | Du hídi t'àkhnaxh.â ét â wé kètl. |
| 6. The dog is sitting beside its house. | Du hídi t'akhká ét â wé kètl. |
| 7. The dog is sitting under its house. | Du hídi teyì ét â wé kètl. |

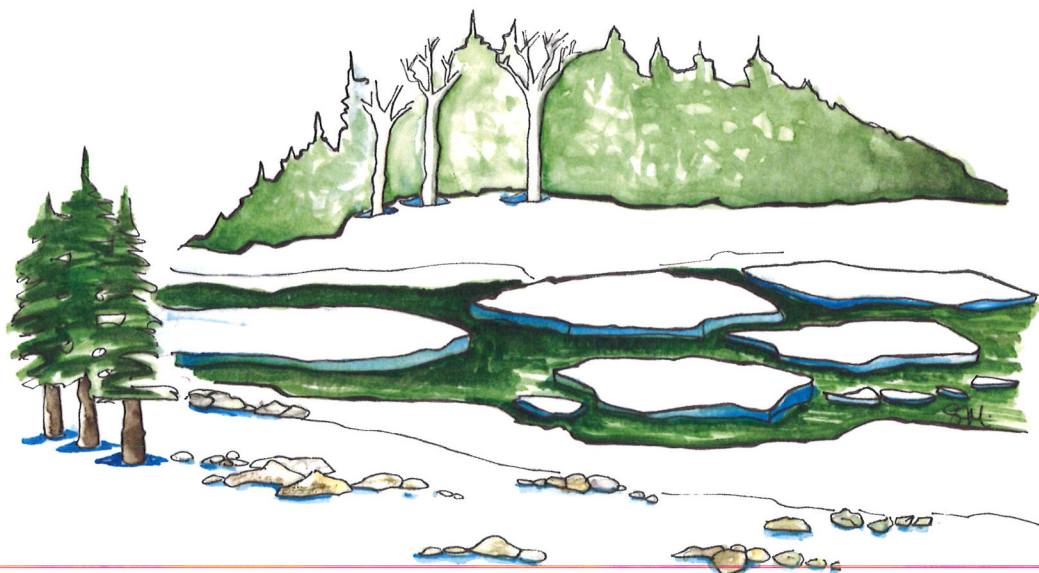
May Lessons

Weather

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Is it raining? | Sûw dàk wusitén éjí ? |
| 2. Is it really raining? | Sûw x'êghà dàk wusitén ? |
| 3. It is still raining. | Ch'ù dàk wusitén. |
| 4. Is it muddy? | Khuwdikhútl' éjí ? |
| 5. It is really muddy. | X'êghà khuwdikhútl'. |
| 6. Is it cloudy? | Khuwligûs éjí ? |
| 7. It is really cloudy. | X'êghà khuwligûs'. |
| 8. It is still cloudy. | Ch'ù khuwligûs'. |
| 9. It is really nice outside. | Khuyak'ê wé gân. |



May Lessons



Break Up

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. Is the ice gone ? | T'îx' éjí ekàwahà ? |
| 2. The ice is gone. | T'îx' ekàwahà. |
| 3. Is the ice moving
(breaking up)? | T'îx' éjí yà ekenehên ? |
| 4. Yes, it is breaking up. | À, t'îx' yà ekenehên. |
| 5. It is not moving (breaking up). | T'îx' tlél yà ekenehên. |

May Lessons

Tanning Hides

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 1. What hide is this? | Dàt dùgú séwé ? |
| 2. This is a moose hide. | Dzísk'u dùgú áwé. |
| 3. This is a caribou hide. | Watsíx dùgú áwé. |
| 4. What is he/she doing? | Dà sé yê edàné ? |
| 5. He/she is tanning a hide. | Et dùgú ełxwách. |
| 6. What are you doing? | Dà sé yé dà.iné ? |
| 7. I am tanning a hide. | Et dùgú xhałexwách. |



May Lessons

Insects (1)

1. This is a mosquito.

Tâx'à áwé.

2. This is a fly.

Xîn áwé.

3. This is a spider.

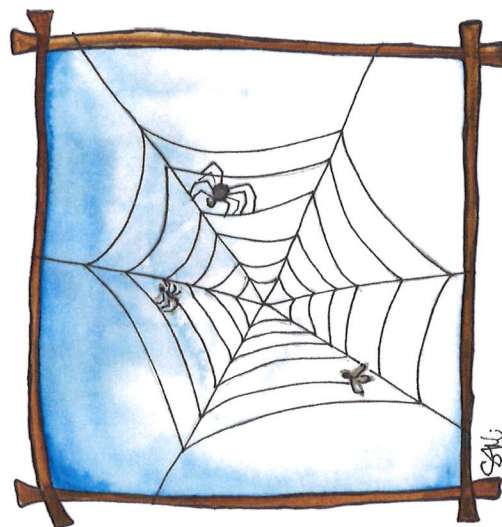
Khàshìst'àn áwé.

4. This is a worm.

Tl'úk' áwé.

5. This a butterfly.

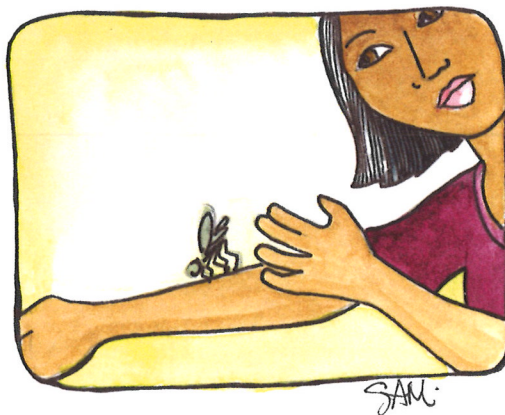
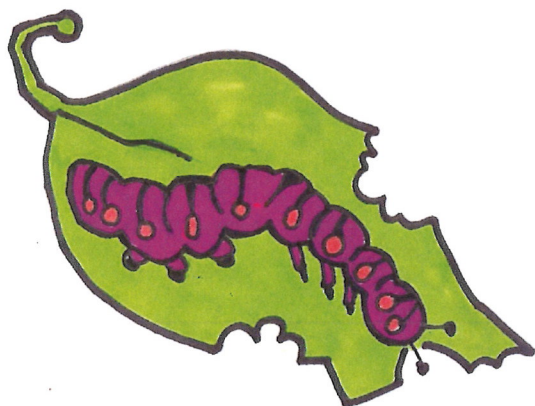
Łèlú áwé.



May Lessons

Insects (2)

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 6. What is the worm doing ? | Wà sé khuwanûk wé tl'úk' ? |
| 7. The worm is crawling around. | Tl'úk' ét wùtlûx'. |
| 8. The spider is walking around. | Khàshìst'àn ét wùgùt. |
| 9. The butterfly is flying around. | Łèlú ét wùdikhìn. |
| 10. The fly is flying around. | Xîn ét wùdikhìn. |
| 11. The mosquito bit me. | Tâx'à kè xhat wusitáx'. |



May Lessons

Young Animals

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1. What kind of animal is this ? | Dàt et getu.édi séwé ? |
| 2. This is a moose calf. | Dzísk'u yédi áwé. |
| 3. This is a baby rabbit. | Gáxh yédi áwé. |
| 4. This is a bear cub. | S'ík yédi áwé. |
| 5. What do you see ? | Dà sé yisitìn ? |
| 6. I see a wolf pup. | Ghùch yédi xhwasiṭìn. |
| 7. I see a baby fox. | Nàghas'ê yédi xhwasiṭìn. |
| 8. I see puppies. | Kètl yédi xhwasiṭìn. |



May Lessons



Give me the _____.

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. Give me the paper. | X'úx' axh jìt tí. |
| 2. Give me the blanket. | Wé x'ûw axh jìt áxh. |
| 3. Give me the moccasins. | Nèlyìtîl axh jìt keḷe.á. |
| 4. Give me the bullets. | Et tutèyí axh jìt keḷe.á. |
| 5. Give me the gun. | Ūnà axh jìt setén. |
| 6. Give me the stick. | Wé shìy axh jìt tén. |

June Lessons

Weather

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Is it warm for you? | I yís gí khuyàwat'â ? |
| 2. Yes, it is warm for me. | À, axh yís khuyàwat'â. |
| 3. It is not warm for me. | Tlét axh yís khuyàwat'â. |
| 4. It is summertime. | Tàkw.ìtîť khùwahâ. |



June Lessons



Walking Around (1)

- | | |
|--|--------------------|
| 1. What is he/she doing ? | Dà sé yê edàné ? |
| 2. He/she is walking around. | Ét wùgùt. |
| 3. Where is he/she walking around? | Gùt'é sé ét wùgùt? |
| 4. He/she is walking around by the lake. | Â yàxh ét wùgùt. |
| 5. He/she is walking around by the river. | Hîn yík ét wùgùt. |
| 6. He/she is walking around on the mountain. | Shà ká ét wùgùt. |
| 7. He/she is walking around on the hill. | Gùch ká ét wùgùt. |

June Lessons



Walking Around (2)

- | | |
|--|------------------------|
| 8. What are you doing ? | Dà sé yê dà.ìné ? |
| 9. I am walking around. | Ét xhwàgùt. |
| 10. I am walking around
by the lake. | Â yàxh ét xhwàgùt. |
| 11. I am walking around
by the river. | Hîn yík ét xhwàgùt. |
| 12. I am walking around
by the creek. | Hînákw yík ét xhwàgùt. |

June Lessons

Plants (1)

1. What is that ?
2. That is leaves.
3. That is grass.
4. That is a spruce bough.

Dà séwé ?

Keyàní áwé.

Chùkén áwé.

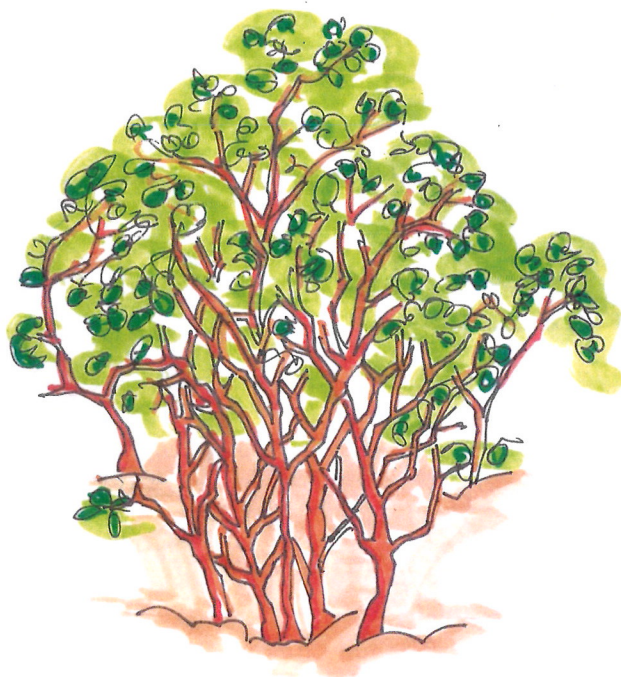
Às hàwú áwé.



June Lessons

Plants (2)

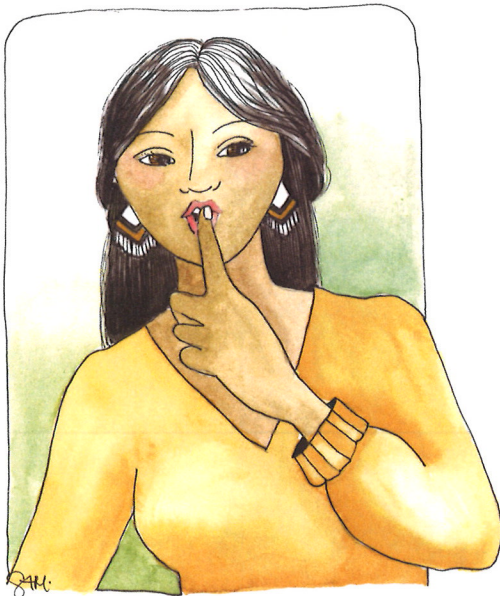
- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 5. What is growing ? | Dà sé kè kenes.ên ? |
| 6. Leaves are growing. | Keyàní yà kenes.ên. |
| 7. Wild rhubarb is growing. | Yàne.èt yà kenes.ên. |
| 8. Fireweed is growing. | Łûł yà kenes.ên. |
| 9. Willow leaves are growing. | Ch'âł' keyàní yà kenes.ên. |



Classroom Expressions

Classroom Expressions (1)

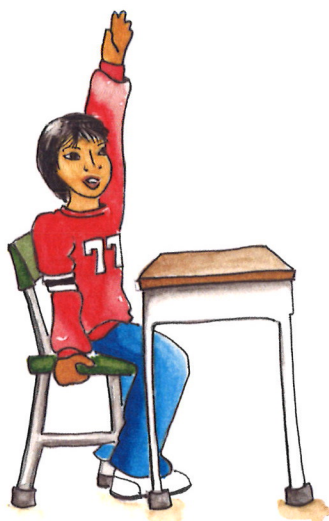
- | | |
|---------------------------------|----------------------|
| 1. Be quiet! (to 1) | Sh ìlk'étl' ! |
| 2. Be quiet! (to 2 or more) | Sh yìdek'étl' ! |
| 3. Yes. | À. |
| 4. No. | Tlêk'. |
| 5. Listen to me! (to 1) | Axh xh'êt se.áxh ! |
| 6. Listen to me! (to 2 or more) | Axh xh'êt yìse.áxh ! |



Classroom Expressions

Classroom Expressions (2)

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 7. Do you understand me ? | Xhat xh'ìya.áxh égí ? |
| 8. I understand you. | Ixh'axhà.áxh. |
| 9. I don't understand you. | Tlél ixh'axha.áxh. |
| 10. I don't know. | Ha gushé. |
| 11. What do they call it
in Tlingit? | Łingít xh'ênáxh wâ sé
duwasâkw ? |



Classroom Expressions



Classroom Expressions (3)

12. Good!

Yek'ê !

13. Really good!

X'êghà yek'ê !

14. Thank you.

Gunet̓chîsh.

15. Scram!

Júk !

16. No way!

Tlét̓ àdê !

17. Enough!

Dê áwé !

18. Don't!
or

łí !
lí !

Classroom Expressions

Classroom Expressions (4)

19. It's hot!

Khuyet'à !

20. It's cold!

Khusi.ât' !

21. Poor thing!

Ìshân !

22. It's your turn.

I ít khùwahâ.





Yukon Native Language Centre
Yukon College
Box 2799, Whitehorse, Yukon
Canada Y1A 5K4

Phone: (867) 668-8820
Toll Free: 877-414-9652
Fax: (867) 668-8825

info@ynlc.ca
www.ynlc.ca



TOGETHER TODAY... FOR OUR CHILDREN TOMORROW

COUNCIL OF YUKON FIRST NATIONS

2166 - 2nd AVENUE WHITEHORSE, YUKON
Y1A 4P1

TEL: (867) 393-9200
FAX: (867) 668-6577